No. 54669. Multilateral

MINAMATA CONVENTION ON MERCURY. KUMAMOTO, 10 OCTOBER 2013 [*United Nations, Treaty Series, vol. 3201, I-54669.*]

AMENDMENTS TO ANNEX A OF THE MINAMATA CONVENTION ON MERCURY. NEW YORK, 28 SEPTEMBER 2023*

Entry into force: 28 September 2023 for all Parties to the Convention, except for those Parties which have made a declaration in accordance with paragraph 5 of article 30 of the Convention and except for China which has submitted a notification of non-acceptance pursuant to paragraph 3 (b) of article 27

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 September 2023

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Nº 54669. Multilatéral

CONVENTION DE MINAMATA SUR LE MERCURE. KUMAMOTO, 10 OCTOBRE 2013 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3201, I-54669.*]

AMENDEMENTS À L'ANNEXE A DE LA CONVENTION DE MINAMATA SUR LE MERCURE. NEW YORK, 28 SEPTEMBRE 2023*

Entrée en vigueur : 28 septembre 2023 pour toutes les Parties à la Convention, à l'exception des Parties qui ont fait une déclaration conformément au paragraphe 5 de l'article 30 de la Convention et à l'exception de la Chine qui a déposé une notification de non-acceptation en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 3 de l'article 27

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 28 septembre 2023

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

الجزء الثاني: المنتجات الخاضعة للفقرة 3 من المادة 4

المنتجات المضاف إليها الزئبق	*الأحكام*
ملغم الأسنان	تراعي التدابير التي يتخذها الطرف للتخلص التدريجي من استعمال ملاغم الأسنان الظروف الداخلية للطرف المعني والتوجيهات الدولية ذات الصلة، وتشمل تدبيرين اثنين أو أكثر من التدابير المدرجة في القائمة التالية: '1' وضع أهداف وطنية ترمي إلى الجمع بين الوقاية من تسوُّس الأسنان وتعزيز الصحة، وبذلك تقلل الحاجة إلى تصليح الأسنان؛ '2' وضع أهداف وطنية ترمي إلى تقليل استعمالها؛ '3' تشجيع استعمال بدائل خالية من الزئبق فعّالة من حيث التكلفة وفعّالة إكلينيكياً لتصليح الأسنان؛ '4' تشجيع البحث والتطوير للمواد الجيدة الخالية من الزئبق المستخدمة في تصليح الأسنان؛ '5' تشجيع المنظمات المهنية التمثيلية ومدارس طب الأسنان على تعليم وتدريب المهنيين والطلاب في طب الأسنان على استعمال بدائل خالية من الزئبق لتصليح الأسنان؛ وتشجيع أفضل الممارسات الإدارية؛ '6' عدم تشجيع بوالص وبرامج التأمين التي تفضل استعمال الملاغم لتصليح الأسنان بدلاً من استعمال مواد خالية من الزئبق؛ '7' تشجيع بوالص وبرامج التأمين التي تفضل استعمال بدائل جيدة للملاغم في تصليح الأسنان؛ '8' حصر استعمال الملاغم على شكلها الحويصلي؛ '9' تشجيع استعمال أفضل الممارسات البيئية في مرافق طب الأسنان للحد من إطلاقات الزئبق ومركّبات الزئبق في المياه والأراضي.
	وبالإضافة إلى ذلك، تقوم الأطراف بما يلي: '1' استبعاد أو عدم السماح، في إطار اتخاذ التدابير حسب الاقتضاء، باستخدام الزئبق على نحو سائب من قبل ممارسي طب الأسنان؛ '2' استبعاد أو عدم السماح، في إطار اتخاذ التدابير حسب الاقتضاء، أو التوصية بعدم استخدام ملاغم الأسنان لعلاج الأسنان اللبنية، وأسنان الأطفال دون سن 15 سنة، والنساء الحوامل والمرضعات، إلا عندما يعتبر طبيب الأسنان ذلك ضرورياً للغاية على أساس الاحتياجات الطبية المحددة للمريض.

المنتجات المضاف إليها الزيت	*التاريخ الذي لن يُسمح بعده بتصنيع المنتج أو استيراده أو تصديره (تاريخ التخلُّص)*
(د) مقاييس الحرارة؛ (هـ) مقاييس ضغط الدم.	
مقاييس الإجهاد لاستخدامها في مِخْطط تَبَدُّلاتِ الحَجْم؛	2025
أجهزة القياس الكهربائية والإلكترونية التالية، باستثناء تلك المركبة في المعدات الكبيرة أو المستخدمة في القياس العالي الدقة والتي لا يوجد لها بديل مناسب خال من الزئبق: (أ) أجهزة كشف ضغط الذوبان، وأجهزة إرسال ضغط الذوبان، وأجهزة استشعار ضغط الذوبان	2025
مضخات التفريغ الزئبقية	2025
موازنات الإطارات وأوزان العجلات	2025
الأفلام والورق للتصوير الفوتوغرافي	2025
الوقود الدافع للسوائل والمركبات الفضائية	2025

الجزء الأول: المنتجات الخاضعة للفقرة 1 من المادة 4

المنتجات المضاف إليها الزئبق	*التاريخ الذي لن يُسمح بعده بتصنيع المنتج أو استيراده أو تصديره (تاريخ التخلُّص)*
البطاريات، ما عدا البطاريات الزرّية المصنوعة من الزنك وأكسيد الفضة التي تحتوي على الزئبق بنسبة <2٪ والبطاريات الزرّية الهوائية المصنوعة من الزنك والمحتوية على الزئبق بنسبة <2٪	2020
القواطع والمرحّلات، ما عدا قناطر قياس السعة أو الفقد العالية الدقة والقواطع والمرحلات اللاسلكية ذات الذبذبة العالية في أجهزة المراقبة والتحكُّم، بمحتوى زئبق لا يزيد عن 20 ملغم لكل قنطرة أو مفتاح أو مرحّل	2020
مصابيح الفلورسنت الصغيرة لأغراض الإنارة العامة ≥ 30 واط ومحتوى زئبق يزيد عن 5 ملغم لكل مشعلة مصباح	2020
مصابيح الفلورسنت الصغيرة المزودة بصابورة متكاملة (CFL.i) لأغراض الإنارة العامة ≥ 30 واط ومحتوى زئبق لا يتجاوز 5 ملغم لكل مشعلة مصباح	2025
مصابيح الفلورسنت الخطية لأغراض الإنارة العامة: (أ) مصابيح الفلورسنت الثلاثية الشريط < 60 واط ويزيد ما تحتوي عليه من الزئبق عن 5 ملغ لكل مصباح؛ (ب) مصابيح فوسفور الهالوفوسفات ≥40 واط وما تحتويه من الزئبق يزيد عن 10 ملغ لكل مصباح؛	2020
المصابيح التي تعمل بالضغط المرتفع لبخار الزئبق وتُستعمل لأغراض الإنارة العامة	2020
الزئبق في مصابيح الفلورسنت ذات المهبط البارد ومصابيح الفلورسنت ذات الإلكترود الخارجي للوحات العرض الإلكترونية: (أ) القصيرة (≤500 ملم) بمحتوى زئبق يزيد عن 3,5 ملغم لكل مصباح (ب) المتوسطة الطول (> 500 ملم و≤500 1 ملم) ويزيد ما تحتوي عليه من الزئبق عن 5 ملغ لكل مصباح (ج) الطويلة (> 500 1 ملم) ويزيد ما تحتوي عليه من الزئبق عن 13 ملغ لكل مصباح	2020
مصابيح الفلورسنت ذات المهبط البارد (CCFL) ومصابيح الفلورسنت ذات الإلكترود الخارجي (EEFL) بجميع أطوال شاشات العرض الإلكترونية غير المدرجة في القائمة الواردة أعلاه مباشرة	2025
مواد التجميل (بمحتوى زئبق يزيد عن جزء واحد بالمليون)، بما في ذلك الصابون والكريم لتفتيح البشرة، ويستثنى منها مواد تجميل منطقة العينين حيث يستخدم الزئبق كمادة حافظة ولا يوجد لها بديل فعّال ومأمون[1/]	2020
مبيدات الآفات، والمبيدات الأحيائية، والمطهرات الموضعية للجروح	2020
أجهزة القياس غير الإلكترونية التالية، ما عدا أجهزة القياس غير الإلكترونية المركّبة في المعدات الكبيرة أو تلك المستخدمة في القياس العالي الدقة والتي لا يوجد لها بديل خال من الزئبق: (أ) البارومترات؛ (ب) أجهزة قياس الرطوبة؛ (ج) مقاييس الضغط؛	2020

[TEXT IN ARABIC – TEXTE EN ARABE]

المرفق ألف

المنتجات المضاف إليها الزئبق

تُستثنى المنتجات التالية من هذا المرفق:

(أ) المنتجات الأساسية للدفاع المدني وللاستخدامات العسكرية؛

(ب) منتجات لأغراض البحث، ومعايرة أجهزة القياس، وللاستخدام كمعيار مرجعي؛

(ج) القواطع والمرحِّلات، ومصابيح الفلورسنت ذات المهبط البارد، ومصابيح الفلورسنت ذات الإلكترود الخارجي للوحات العرض الإلكترونية وأجهزة القياس، إذا لم يوجد بديل خالٍ من الزئبق مناسب للاستعاضة به؛

(د) المنتجات المستعملة في الممارسات التقليدية أو الدينية؛

(هـ) أمصال التطعيم التي تحتوي على الثيوميرسال كمادة حافظة.

[TEXT IN CHINESE – TEXTE EN CHINOIS]

附件 A

添汞产品

本附件不涵盖下列产品：

（一）民事保护和军事用途所必需的产品；

（二）用于研究、仪器校准或用于参照标准的产品；

（三）在无法获得可行的无汞替代品的情况下，开关和继电器、用于电子显示的冷阴极荧光灯和外置电极荧光灯以及测量仪器；

（四）传统或宗教所用产品；以及

（五）以硫柳汞作为防腐剂的疫苗。

第一部分：受第四条第一款管制的产品

添汞产品	在此淘汰日期之后不允许产品生产、进口或出口
电池，不包括含汞量低于 2%的扣式锌氧化银电池以及含汞量低于 2%的扣式锌空气电池	2020 年
开关和继电器，不包括每个电桥、开关或继电器的最高含汞量为 20 毫克的极高精确度电容和损耗测量电桥及用于监控仪器的高频射频开关和继电器	2020 年
用于普通照明用途、不超过 30 瓦、单支含汞量超过 5 毫克的紧凑型荧光灯	2020 年
用于普通照明用途、不超过 30 瓦、单支含汞量不超过 5 毫克的带集成镇流器的紧凑型荧光灯	2025 年
下列用于普通照明用途的直管型荧光灯： （一）低于 60 瓦、单支含汞量超过 5 毫克的直管型荧光灯（使用三基色荧光粉）； （二）低于 40 瓦（含 40 瓦）、单支含汞量超过 10 毫克的直管型荧光灯（使用卤磷酸盐荧光粉）	2020 年
用于普通照明用途的高压汞灯	2020 年
用于电子显示的冷阴极荧光灯和外置电极荧光灯中使用的汞： （一）长度较短（≤500 毫米），单支含汞量超过 3.5 毫克 （二）中等长度（>500 毫米且≤ 1 500 毫米），单支含汞量超过 5 毫克 （三）长度较长（>1 500 毫米），单支含汞量超过 13 毫克	2020 年
上一条目未包含的、用于电子显示的各种长度的冷阴极荧光灯和外置电极荧光灯	2025 年
化妆品（含汞量超过百万分之一），包括亮肤肥皂和乳霜，不包括以汞为防腐剂且无有效安全替代防腐剂的眼部化妆品 1/	2020 年
农药、生物杀虫剂和局部抗菌剂	2020 年
下列非电子测量仪器，其中不包括在无法获得适当无汞替代品的情况下、安装在大型设备中或用于高精度测量的非电子测量设备： （一）气压计； （二）湿度计； （三）压力表； （四）温度计； （五）血压计。	2020 年
体积描记仪中使用的应变片；	2025 年
下列电气和电子测量仪器，其中不包括在无法获得适当无汞替代品的情况下、安装在大型设备中或用于高精度测量的电气和电子测量仪器： （一）熔体压力传感器、熔体压力变送器和熔体压力感应器	2025 年
汞真空泵	2025 年
轮胎平衡器和车轮平衡块	2025 年

照相胶片和相纸	2025 年
卫星和航天器的推进剂	2025 年

第二部分：受第四条第三款管制的产品

添汞产品	规定
牙科汞合金	缔约方在采取措施以逐步减少牙科汞合金的使用时，应考虑到该缔约方的国内情况和相关国际指南，并应至少纳入下列措施中的两项： （一） 制定旨在促进龋齿预防和改善健康状况的国家目标，尽最大限度降低牙科修复的需求； （二） 制定旨在尽最大限度减少牙科汞合金使用的国家目标； （三） 推动使用具有成本效益且有临床疗效的无汞替代品进行牙科修复； （四） 推动研究和开发高质量的无汞材料用于牙科修复； （五） 鼓励有代表性的专业机构和牙科学校就无汞牙科修复替代材料的使用及最佳管理实践的推广，对牙科专业人员和学生进行教育和培训； （六） 不鼓励在牙科修复中优先使用牙科汞合金而非无汞材料的保险政策和方案； （七） 鼓励在牙科修复中优先使用高质量的替代材料而非牙科汞合金的保险政策和方案； （八） 规定牙科汞合金只能以封装形式使用； （九） 推动在牙科设施中采用最佳环境实践，以减少汞和汞化合物向水和土地的释放。
	此外，缔约方还应当： （一） 通过采取适当措施，排除或不允许牙科医生使用散装汞； （二） 通过采取适当措施来排除或不允许，或建议不将牙科汞合金用于乳牙、15 岁以下患者及孕妇和哺乳期妇女的牙科治疗，除非牙科医生根据患者的需要认为必要。

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

Annex A

Mercury-added products

The following products are excluded from this Annex:

(a) Products essential for civil protection and military uses;

(b) Products for research, calibration of instrumentation, for use as reference standard;

(c) Where no feasible mercury-free alternative for replacement is available, switches and relays, cold cathode fluorescent lamps and external electrode fluorescent lamps (CCFL and EEFL) for electronic displays, and measuring devices;

(d) Products used in traditional or religious practices; and

(e) Vaccines containing thiomersal as preservatives.

Part I: Products subject to Article 4, paragraph 1

Mercury-added Products	*Date after which the manufacture, import or export of the product shall not be allowed (Phase-out date)*
Batteries, except for button zinc silver oxide batteries with a mercury content < 2% and button zinc air batteries with a mercury content < 2%	2020
Switches and relays, except very high accuracy capacitance and loss measurement bridges and high frequency radio frequency switches and relays in monitoring and control instruments with a maximum mercury content of 20 mg per bridge, switch or relay	2020
Compact fluorescent lamps (CFLs) for general lighting purposes that are ≤ 30 watts with a mercury content exceeding 5 mg per lamp burner	2020
Compact fluorescent lamps with an integrated ballast (CFL.i) for general lighting purposes that are ≤ 30 watts with a mercury content not exceeding 5 mg per lamp burner	2025
Linear fluorescent lamps (LFLs) for general lighting purposes: (a) Triband phosphor < 60 watts with a mercury content exceeding 5 mg per lamp; (b) Halophosphate phosphor ≤ 40 watts with a mercury content exceeding 10 mg per lamp	2020
High pressure mercury vapour lamps (HPMV) for general lighting purposes	2020
Mercury in cold cathode fluorescent lamps and external electrode fluorescent lamps (CCFL and EEFL) for electronic displays: (a) short length (≤ 500 mm) with mercury content exceeding 3.5 mg per lamp (b) medium length (> 500 mm and ≤ 1 500 mm) with mercury content exceeding 5 mg per lamp (c) long length (> 1 500 mm) with mercury content exceeding 13 mg per lamp	2020
Cold cathode fluorescent lamps (CCFL) and external electrode fluorescent lamps (EEFL) of all lengths for electronic displays, not included in the listing directly above	2025
Cosmetics (with mercury content above 1ppm), including skin lightening soaps and creams, and not including eye area cosmetics where mercury is used as a preservative and no effective and safe substitute preservatives are available[1/]	2020
Pesticides, biocides and topical antiseptics	2020

The following non-electronic measuring devices except non-electronic measuring devices installed in large-scale equipment or those used for high precision measurement, where no suitable mercury-free alternative is available: (a) barometers; (b) hygrometers; (c) manometers; (d) thermometers; (e) sphygmomanometers.	2020
Strain gauges to be used in plethysmographs;	2025
The following electrical and electronic measuring devices except those installed in large-scale equipment or those used for high precision measurement, where no suitable mercury free alternative is available: (a) Melt pressure transducers, melt pressure transmitters and melt pressure sensors	2025
Mercury vacuum pumps	2025
Tyre balancers and wheel weights	2025
Photographic film and paper	2025
Propellant for satellites and spacecraft	2025

Part II: Products subject to Article 4, paragraph 3

Mercury-added products	*Provisions*
Dental amalgam	Measures to be taken by a Party to phase down the use of dental amalgam shall take into account the Party's domestic circumstances and relevant international guidance and shall include two or more of the measures from the following list: (i) Setting national objectives aiming at dental caries prevention and health promotion, thereby minimizing the need for dental restoration; (ii) Setting national objectives aiming at minimizing its use; (iii) Promoting the use of cost-effective and clinically effective mercury-free alternatives for dental restoration; (iv) Promoting research and development of quality mercury-free materials for dental restoration; (v) Encouraging representative professional organizations and dental schools to educate and train dental professionals and students on the use of mercury-free dental restoration alternatives and on promoting best management practices; (vi) Discouraging insurance policies, and programmes that favour dental amalgam use over mercury-free dental restoration; (vii) Encouraging insurance policies and programmes that favour the use of quality alternatives to dental amalgam for dental restoration; (viii) Restricting the use of dental amalgam to its encapsulated form; (ix) Promoting the use of best environmental practices in dental facilities to reduce releases of mercury and mercury compounds to water and land.
	In addition, Parties shall: (i) Exclude or not allow, by taking measures as appropriate, the use of mercury in bulk form by dental practitioners; (ii) Exclude or not allow, by taking measures as appropriate, or recommend against the use of dental amalgam for the dental treatment of deciduous teeth, of patients under 15 years and of pregnant and breastfeeding women, except when considered necessary by the dental practitioner based on the needs of the patient.

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

Annexe A

Produits contenant du mercure ajouté

Les produits ci-après sont exclus de la présente Annexe :

a) Produits essentiels à des fins militaires et de protection civile ;

b) Produits utilisés pour la recherche, pour l'étalonnage d'instruments, comme étalon de référence ;

c) Lorsqu'aucune solution de remplacement faisable sans mercure n'est disponible, commutateurs et relais, lampes fluorescentes à cathode froide et lampes fluorescentes à électrodes externes pour affichages électroniques et appareils de mesure ;

d) Produits utilisés dans des pratiques traditionnelles ou religieuses ; et

e) Vaccins contenant du thimérosal comme conservateur.

Première partie : Produits soumis au paragraphe 1 de l'article 4

Produits contenant du mercure ajouté	*Date à compter de laquelle la production, l'importation ou l'exportation du produit n'est plus autorisée (date d'abandon définitif)*
Piles, à l'exception des piles boutons zinc-oxyde d'argent et zinc-air à teneur en mercure < 2 %	2020
Commutateurs et relais, à l'exception des ponts de mesure de capacité et de perte à très haute précision et des commutateurs et relais radio haute fréquence pour instruments de surveillance et de contrôle possédant une teneur maximale en mercure de 20 mg par pont, commutateur ou relais	2020
Lampes fluorescentes compactes d'éclairage ordinaire d'une puissance ≤ 30 W à teneur en mercure supérieure à 5 mg par bec de lampe	2020
Lampes fluorescentes compactes d'éclairage ordinaire avec ballast intégré (CFL.i) de puissance ≤ 30 W à teneur en mercure inférieure à 5 mg par bec de lampe	2025
Tubes fluorescents linéaires d'éclairage ordinaire : a) Au phosphore à trois bandes de puissance < 60 W à teneur en mercure supérieure à 5 mg par lampe ; b) Au phosphore d'halophosphate de puissance ≤ 40 W à teneur en mercure supérieure à 10 mg par lampe	2020
Lampes d'éclairage ordinaire à vapeur de mercure haute pression	2020
Mercure contenu dans les lampes fluorescentes à cathode froide et à électrodes externes pour affichages électroniques : a) de faible longueur (≤ 500 mm) à teneur en mercure supérieure à 3,5 mg par lampe b) de longueur moyenne (> 500 mm et ≤ 1 500 mm) à teneur en mercure supérieure à 5 mg par lampe c) de grande longueur (>1 500 mm) à teneur en mercure supérieure à 13 mg par lampe	2020
Lampes fluorescentes à cathode froide et à électrodes externes pour affichages électroniques de toutes les longueurs ne faisant partie d'aucune des catégories de la liste précédente	2025
Cosmétiques (à teneur en mercure supérieure à 1 ppm), y compris les savons et crèmes de blanchissement de la peau, mais à l'exclusion des cosmétiques pour la zone oculaire dans lesquels le mercure est utilisé comme agent de conservation pour lequel aucun substitut efficace et sans danger n'est disponible[1/]	2020
Pesticides, biocides et antiseptiques locaux	2020
Les instruments de mesure non électroniques ci-après, à l'exception de ceux incorporés dans des équipements de grande taille ou utilisés pour des mesures à haute précision, lorsqu'aucune solution de remplacement convenable sans mercure n'est disponible : a) Baromètres ; b) Hygromètres ; c) Manomètres ; d) Thermomètres ; e) Sphygmomanomètres.	2020

Produits contenant du mercure ajouté	*Date à compter de laquelle la production, l'importation ou l'exportation du produit n'est plus autorisée (date d'abandon définitif)*
Jauges de contrainte pour pléthysmographes ;	2025
Les instruments de mesure électriques et électroniques ci-après, à l'exception de ceux incorporés dans des équipements de grande taille ou utilisés pour des mesures à haute précision, lorsqu'aucune solution de remplacement convenable sans mercure n'est disponible : a) Transducteurs, transmetteurs et capteurs de pression de fusion	2025
Pompes à vide au mercure	2025
Appareils et masses d'équilibrage de roues	2025
Pellicules et papiers photographiques	2025
Propergols pour satellites et vaisseaux spatiaux	2025

Deuxième partie : Produits soumis au paragraphe 3 de l'article 4

Produits contenant du mercure ajouté	*Dispositions*
Amalgame dentaire	Les mesures qu'une Partie doit prendre pour éliminer progressivement l'utilisation d'amalgames dentaires doivent tenir compte de sa situation nationale et des orientations internationales pertinentes et comprendre deux ou plusieurs des mesures suivantes : i) Définir des objectifs nationaux de prévention des caries et de promotion de l'hygiène dentaire pour réduire autant que possible le besoin de restauration dentaire ; ii) Définir des objectifs nationaux visant à réduire autant que possible leur utilisation ; iii) Promouvoir l'utilisation de matériaux de restauration dentaire économiques et cliniquement efficaces qui ne contiennent pas de mercure ; iv) Promouvoir les activités de recherche-développement axées sur des matériaux de restauration dentaire de qualité qui ne contiennent pas de mercure ; v) Encourager les organisations professionnelles représentatives et les écoles de médecine dentaire à éduquer et former les professionnels du secteur dentaire et les étudiants à l'utilisation de matériaux de restauration dentaire sans mercure et à la promotion des meilleures pratiques de gestion ; vi) Décourager les polices d'assurance et programmes qui privilégient les amalgames plutôt que les matériaux de restauration dentaire sans mercure ; vii) Encourager les polices d'assurance et programmes qui favorisent l'utilisation de matériaux de restauration dentaire de qualité sans mercure ; viii) Restreindre l'utilisation d'amalgames dentaires à leur forme encapsulée ; ix) Promouvoir l'utilisation des meilleures pratiques environnementales dans les établissements de soins dentaires afin de réduire les rejets de mercure et de composés du mercure dans l'eau et le sol.
	En outre, les Parties doivent : i) Proscrire ou empêcher, en prenant des mesures appropriées, l'utilisation de mercure en vrac par les praticiens dentaires ; ii) Proscrire ou empêcher, en prenant des mesures appropriées, ou déconseiller l'utilisation d'amalgames dentaires dans les interventions sur des dents de lait, des patients de moins de 15 ans et des femmes enceintes ou allaitantes, à moins que le praticien de l'art dentaire ne l'estime nécessaire en raison des besoins du patient.

[TEXT IN RUSSIAN – TEXTE EN RUSSE]

Приложение A

Продукты с добавлением ртути

Из настоящего приложения исключаются следующие продукты:

a) продукты, необходимые для защиты гражданского населения и для военного применения;

b) продукты для исследований, калибровки приборов, для применения в качестве эталона;

c) при отсутствии приемлемых безртутных альтернатив для замены – переключатели и реле, люминесцентные лампы с холодным катодом и люминесцентные лампы с внешним электродом (ЛЛХК и ЛЛВЭ) для электронных дисплеев, и измерительные устройства;

d) продукты, применяемые в традиционной или религиозной практике; и

e) вакцины, содержащие тиомерсал в качестве консервантов.

Часть I: Продукты, на которые распространяется пункт 1 статьи 4

Продукты с добавлением ртути	*Срок, после которого производство, импорт или экспорт продукта не разрешается (срок поэтапного вывода из обращения)*
Аккумуляторы, кроме серебряно-цинковых таблеточных аккумуляторов с содержанием ртути менее 2% и воздушно-цинковых таблеточных аккумуляторов с содержанием ртути менее 2%	2020 год
Переключатели и реле, за исключением высокоточных конденсаторных мостов и мостов для измерения потерь и высокочастотных радиочастотных переключателей и реле контрольных приборов и регуляторов с максимальным содержанием ртути 20 мг на каждый мост, переключатель или реле	2020 год
Лампы люминесцентные малогабаритные (ЛЛМ) общего освещения мощностью 30 ватт или менее и содержанием ртути свыше 5 мг в колбе лампы	2020 год
Лампы люминесцентные малогабаритные с встроенным пускорегулирующим аппаратом (ЛЛМ-ПРА) общего освещения мощностью 30 ватт или менее и содержанием ртути не более 5 мг в колбе лампы	2025 год
Лампы люминесцентные трубчатые (ЛМТ) общего освещения: a) с трехцветным люминофором мощностью менее 60 ватт с содержанием ртути свыше 5 мг в лампе; b) с галофосфатным люминофором мощностью 40 ватт или менее и содержанием ртути свыше 10 мг в лампе	2020 год
Лампы общего освещения ртутные высокого давления паросветные (РВДП)	2020 год
Ртуть в лампах люминесцентных с холодным катодом и лампах люминесцентных с внешним электродом (ЛЛХК и ЛЛВЭ) для электронных дисплеев: a) коротких (≤ 500 мм), с содержанием ртути свыше 3,5 мг в лампе b) средних (> 500 мм и ≤ 1500 мм), с содержанием ртути свыше 5 мг в лампе; c) длинных (> 1500 мм), с содержанием ртути свыше 13 мг в лампе	2020 год
Лампы люминесцентные с холодным катодом (ЛЛХК) и лампы люминесцентные с внешним электродом (ЛЛВЭ) любых габаритов по длине для электронных дисплеев, не включенные в перечень выше	2025 год
Косметика (с содержанием ртути свыше 1 части на миллион), включая мыло и кремы для осветления кожи, за исключением косметики для зоны глаз, в которой ртуть применяется в качестве консерванта и для которой эффективные и безопасные консерванты-заменители не существуют[1/]	2020 год
Пестициды, биоциды и локальные антисептики	2020 год
Перечисленные ниже неэлектронные измерительные устройства, кроме неэлектронных измерительных устройств, установленных на крупногабаритном оборудовании или используемых для высокоточного измерения, если отсутствуют приемлемые безртутные альтернативы: a) барометры; b) гигрометры; c) манометры; d) термометры; e) сфигмоманометры	2020 год
Тензодатчики для использования в плетизмографах	2025 год

Перечисленные ниже электрические и электронные измерительные устройства, кроме установленных на крупногабаритном оборудовании или используемых для высокоточного измерения, если отсутствуют приемлемые безртутные альтернативы: a) преобразователи, трансмиттеры и датчики давления расплава	2025 год
Ртутно-поршневые насосы	2025 год
Балансировочные грузики для покрышек и колес	2025 год
Пленка фотографическая и фотобумага	2025 год
Реактивное топливо для спутников и космических аппаратов	2025 год

Часть II: Продукты, на которые распространяется пункт 3 статьи 4

Продукты с добавлением ртути	*Положения*
Амальгама для зубных пломб	Мероприятия, проводимые Стороной для сокращения использования амальгамы для зубных пломб, учитывают внутренние обстоятельства Стороны и соответствующие международные руководящие принципы, а также предусматривают два или более мероприятий из следующего перечня: i) установление национальных целей, направленных на профилактику кариеса зубов и поощрение здорового образа жизни, которые, таким образом, сводят к минимуму потребность в восстановлении зубов; ii) установление национальных целей, направленных на минимизацию ее использования; iii) содействие использованию рентабельных и клинически эффективных безртутных альтернатив для восстановления зубов; iv) содействие проведению исследований и разработке качественных безртутных материалов для восстановления зубов; v) стимулирование профильных профессиональных организаций и стоматологических учебных заведений к обучению и подготовке специалистов и студентов-стоматологов в области использования безртутных альтернатив при восстановлении зубов, а также содействие применению передовых практических методов управления; vi) препятствование использованию договоров и программ страхования, которыми поощряется применение амальгамы для зубных пломб вместо восстановления зубов без использования ртути; vii) стимулирование договоров и программ страхования, которыми поощряется применение качественных альтернатив амальгаме для зубных пломб при восстановлении зубов; viii) ограничение использования амальгамы для зубных пломб ее герметизированной формой; ix) поощрение использования наилучших видов природоохранной деятельности в стоматологических учреждениях в целях сокращения высвобождений ртути и ртутных соединений в воды и на землю.
	Кроме того, Стороны обязуются: i) исключить или не допускать, принимая соответствующие меры, использование ртути в нерасфасованном виде врачами-стоматологами; ii) исключить или запретить, принимая соответствующие меры, или не рекомендовать использование амальгамы для зубных пломб при лечении молочных зубов, а также зубов у пациентов в возрасте до 15 лет и беременных и кормящих женщин, за исключением случаев, когда такое использование сочтено врачом-стоматологом строго обязательным, исходя из конкретных медицинских показаний пациента.

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

Anexo A

Productos con mercurio añadido

Se excluyen del presente anexo los productos siguientes:

(a) Productos esenciales para usos militares y protección civil;

(b) Productos para investigación, calibración de instrumentos, para su uso como patrón de referencia;

(c) Cuando no haya disponible ninguna alternativa sin mercurio viable para piezas de repuesto, interruptores y relés, lámparas fluorescentes de cátodo frío y lámparas fluorescentes de electrodo externo (CCFL y EEFL) para pantallas electrónicas, y aparatos de medición;

(d) Productos utilizados en prácticas tradicionales o religiosas; y

(e) Vacunas que contengan timerosal como conservante.

Parte I: Productos sujetos al artículo 4, párrafo 1

Productos con mercurio añadido	*Fecha después de la cual no estará permitida la producción, importación ni exportación del producto (fecha de eliminación)*
Baterías, salvo pilas de botón de óxido de plata con un contenido de mercurio < 2 % y pilas de botón zinc-aire con un contenido de mercurio < 2 %	2020
Interruptores y relés, con excepción de puentes medidores de capacitancia y pérdida de alta precisión e interruptores y relés de radiofrecuencia de alta frecuencia utilizados en instrumentos de monitorización y control con un contenido máximo de mercurio de 20 mg por puente, interruptor o relé	2020
Lámparas fluorescentes compactas (CFL) para usos generales de iluminación de ≤ 30 vatios con un contenido de mercurio superior a 5 mg por quemador de lámpara	2020
Lámparas fluorescentes compactas con balasto integrado (CFL.i) para usos generales de iluminación de ≤ 30 vatios con un contenido de mercurio no superior a 5 mg por quemador de lámpara	2025
Lámparas fluorescentes lineales (LFL) para usos generales de iluminación: (a) Fósforo tribanda de < 60 vatios con un contenido de mercurio superior a 5 mg por lámpara; (b) Fósforo en halofosfato de ≤ 40 vatios con un contenido de mercurio superior a 10 mg por lámpara.	2020
Lámparas de vapor de mercurio a alta presión (HPMV) para usos generales de iluminación	2020
Mercurio en lámparas fluorescentes de cátodo frío y lámparas fluorescentes de electrodo externo (CCFL y EEFL) para pantallas electrónicas: (a) de longitud corta (≤ 500 mm) con un contenido de mercurio superior a 3,5 mg por lámpara; (b) de longitud media (> 500 mm y ≤ 1.500 mm) con un contenido de mercurio superior a 5 mg por lámpara; (c) de longitud larga (> 1.500 mm) con un contenido de mercurio superior a 13 mg por lámpara.	2020
Lámparas fluorescentes de cátodo frío (CCFL) y lámparas fluorescentes de electrodo externo (EEFL) de todas las longitudes para pantallas electrónicas, no incluidas en la lista detallada más arriba	2025
Cosméticos (con un contenido de mercurio superior a 1 ppm), incluidos los jabones y las cremas para aclarar la piel, pero sin incluir los cosméticos para la zona de alrededor de los ojos que utilicen mercurio como conservante y para los que no existan conservantes alternativos eficaces y seguros[1/]	2020
Plaguicidas, biocidas y antisépticos de uso tópico	2020
Los siguientes aparatos de medición no electrónicos, a excepción de los aparatos de medición no electrónicos instalados en equipo de gran escala o los utilizados para mediciones de alta precisión, cuando no haya disponible ninguna alternativa adecuada sin mercurio: (a) barómetros; (b) higrómetros; (c) manómetros; (d) termómetros; (e) esfigmomanómetros.	2020
Galgas extensométricas para su uso en pletismógrafos	2025
Los siguientes aparatos de medición eléctricos y electrónicos, a excepción de los instalados en equipos de gran escala o los utilizados para mediciones de alta precisión, cuando no haya disponible ninguna alternativa adecuada sin mercurio:	2025

Productos con mercurio añadido	*Fecha después de la cual no estará permitida la producción, importación ni exportación del producto (fecha de eliminación)*
(a) Transductores, transmisores y sensores de presión de fusión.	
Bombas de vacío de mercurio	2025
Equilibradoras de neumáticos y contrapesas de ruedas	2025
Película y papel fotográficos	2025
Propergol para satélites y naves espaciales	2025

Parte II: Productos sujetos al artículo 4, párrafo 3

Productos con mercurio añadido	*Disposiciones*
Amalgama dental	Las medidas que ha de adoptar la Parte para reducir el uso de la amalgama dental tendrán en cuenta las circunstancias nacionales de la Parte y las orientaciones internacionales pertinentes e incluirán dos o más de las medidas que figuran en la lista siguiente: (i) Establecer objetivos nacionales destinados a la prevención de la caries dental y a la promoción de la salud, a fin de reducir al mínimo la necesidad de restauración dental; (ii) Establecer objetivos nacionales encaminados a reducir al mínimo su uso; (iii) Promover el uso de alternativas sin mercurio eficaces en función de los costos y clínicamente efectivas para la restauración dental; (iv) Promover la investigación y el desarrollo de materiales de calidad sin mercurio para la restauración dental; (v) Alentar a las organizaciones profesionales representativas y a las escuelas odontológicas para que eduquen e impartan capacitación a dentistas profesionales y estudiantes sobre el uso de alternativas sin mercurio en la restauración dental y la promoción de las mejores prácticas de gestión; (vi) Desincentivar las políticas y los programas de seguros que favorezcan el uso de amalgama dental en lugar de la restauración dental sin mercurio; (vii) Alentar las políticas y los programas de seguros que favorezcan el uso de alternativas de calidad a la amalgama dental para la restauración dental; (viii) Limitar el uso de amalgama dental en su forma encapsulada; (ix) Promover el uso de las mejores prácticas ambientales en los gabinetes dentales para reducir las liberaciones de mercurio y compuestos de mercurio al agua y al suelo.
	Además, las Partes: (i) Excluirán o no permitirán, mediante la adopción de las medidas oportunas, el uso de mercurio a granel por los odontólogos; (ii) Excluirán o no permitirán, mediante la adopción de las medidas oportunas, o recomendarán no usar amalgamas dentales en el cuidado de la dentición primaria, los dientes de los niños menores de 15 años y las mujeres embarazadas o lactantes, salvo cuando el odontólogo lo considere necesario en función de las necesidades del paciente.

ACCEPTANCE OF AN AMENDMENT TO ANNEX A TO THE CONVENTION[*]

China

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 November 2024

Date of effect: 3 November 2024

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 November 2024

[*]*No UNTS volume number has yet been determined for this record.*

ACCEPTATION D'UN AMENDEMENT À L'ANNEXE A DE LA CONVENTION

Chine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 novembre 2024

Date de prise d'effet : 3 novembre 2024

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 novembre 2024

[*]*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.*